

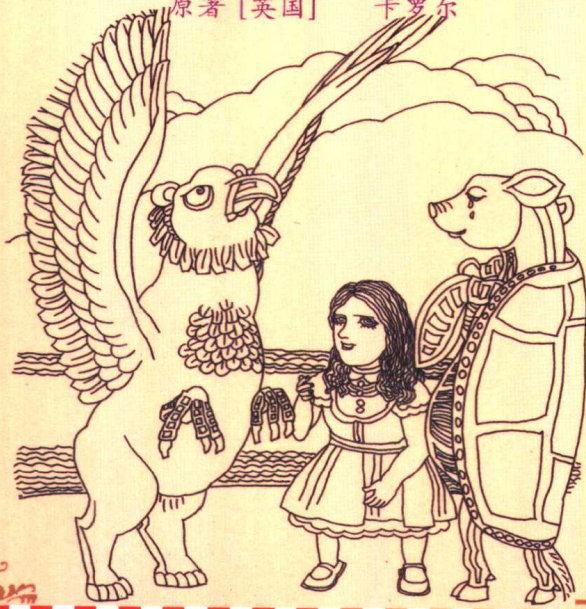
外国文学名著少年读本

艾丽丝的奇遇



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [英国] 卡罗尔



• 安徽少年儿童出版社 •



艾丽丝的奇遇

原著 [英国] 卡罗尔

改写 郭斌

【故事简介】

本书通过艾丽丝——一个兴致勃勃、精力无穷、爱幻想的小女孩的梦境，将我们带入一个变幻莫测、荒诞不经的童话世界，领略冒险与想像的乐趣，分享秘密和智慧的结晶。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目 (CIP) 数据

外国文学名著少年读本. 第 1 辑 / 唐建清主编. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2000. 8

ISBN 7-5397-1691-6

I. 外... II. 唐... III. 小说-作品集-世界-少年读物 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 38461 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣
朱智润 刘永寿
张 峻

主 编: 唐建清

责任编辑: 张 峻

装帧设计: 欧阳春

插 图: 陈 林

安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路 1 号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6 万

2000 年 9 月第 1 版

2000 年 9 月第 1 次印刷

定价: 6.00 元

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18

主要人物介绍



艾丽丝

七岁大的艾丽丝小姑娘，是个活泼可爱、善良纯朴、酷爱幻想、充满好奇心和求知欲的小家伙，也是个勇于认错、坚持反对愚蠢和专横的小家伙，还是个勇敢而又彬彬有礼的小家伙。这个小姑娘在她七岁时，用幻想和快乐征服了世人。即使在一百年后的今天，每当想起可爱的艾丽丝，那神秘王国的大门依然会即时开启，在光影的笼罩中，七岁大的艾丽丝正在门里面惹人喜爱地笑着呢……



导读

刘易斯·卡罗尔原名查尔斯·道奇森。他年青时就学于著名的牛津大学基督学院，学习数学，成绩优异，后曾任基督学院的数学讲师，出版过几部数学著作，是个数学家和逻辑学家，但他却又是一个出色的儿童文学作家。

卡罗尔是个牧师，终身没有结婚，但他非常喜欢孩子。他有口吃的生理缺陷，和成年人不能畅谈，他就经常为儿童讲故事。在他喜欢的孩子中间，有个名叫艾丽斯的小女孩。1862年7月的一天，卡罗尔带着艾丽丝坐船游览泰晤士河，旅途中卡罗尔给艾丽丝讲了一个奇妙的故事，后来，卡罗尔把这个故事写成了今天我们所读到的《艾丽丝漫游奇境记》。过了几年，他又写了个续篇，名叫《艾丽丝镜中奇遇记》。我们在本丛书中将这两部作品合在一起，称为《艾丽丝的奇遇》。

这些奇遇的故事原是卡罗尔讲给儿童听的，后在朋友的鼓励下加以出版，没想到出版后大受欢迎，不仅小读者读得眉开眼笑，就连成年人也读来津津有味。卡罗尔的想像力非常丰富，书中充满了种种奇妙的幻想，作者笔下的“另类世界”（梦中世界、镜中世界）看似荒诞，但切合儿童心理，

有一定的现实根据，而且细细回味又寓意深远。作者一方面娓娓动听地叙述他那些妙趣横生的故事，另一方面，又对世道、人性进行善意的嘲讽。作者并没有干巴巴的道德说教，他让读者在那些拟人化的形象身上去发现和反思生活中似曾相识的毛病和缺点，如白兔的趾高气扬、红心王后的蛮不讲理、假海龟的多愁善感、大青虫的自高自大、狮子和独角兽的争权夺利等。

书中主人公艾丽丝是个十分可爱的小女孩。她天真活泼，充满好奇心和求知欲；她有同情心，懂得是非；她勇敢而又彬彬有礼。在艾丽丝身上，充分体现了属于儿童的那种纯真。在人的成长过程中，这种儿童的纯真常常会遭到侵蚀，因而，纯真的艾丽丝对儿童、对成年人都极具魅力，且弥足珍贵。

目录

爱丽丝漫游奇境记

1. 掉进兔子洞 2
2. 眼泪池塘 6
3. 一场政党竞选式赛跑和一个长故事...10
4. 兔子派来了小比尔16
5. 毛毛虫的忠告20
6. 猪和胡椒25
7. 疯狂的茶会29
8. 王后的槌球场35
9. 假海龟的故事43
10. 龙虾四对舞48
11. 谁偷走了果馅饼?54
12. 爱丽丝的证词60



目 录

爱丽丝镜中奇遇记

1. 镜中之屋 68
2. 花园里会说话的花 76
3. 镜子里的昆虫 84
4. 锒铛肥和锒铛胖 90
5. 羊毛和水 96
6. 矮胖子 102
7. 狮子和独角兽 105
8. “这是我自己的发明” 109
9. 爱丽丝女王 114
10. 槌 121
11. 醒来 122
12. 谁的梦? 123



爱丽丝漫游奇境记



外国文学名著少年读本

爱丽丝漫游奇境记





1. 掉进兔子洞

艾丽丝无所事事地坐在河岸边，开始觉得腻味了。她不明白，身边的姐姐怎么能盯着本没有图画也没有对话的书，并且还看得那么入神。就在艾丽丝想着是否编个野菊花篮玩时，一只兔子从她身边匆匆跑过。本来这没啥特别的，但艾丽丝刚好听见兔子念叨着去晚了什么的，而且还当真从背心口袋里掏出一只表来看了看。艾丽丝觉得好奇，就追在兔子后面，奔过田野，并随着跳进了一个大兔子洞，想都没想回头怎么才能出去。

兔子洞像口很深的井，艾丽丝掉啊掉的，往下掉个没完，她使劲地朝下头看，但洞里太黑了，什么也看不到。

“要是就这样穿过地球，一下子到了那些头朝下走路的人当中，倒也有趣。”艾丽丝记起了在学校里学的东西，一本正经地对自己说。因为掉个没完，又没别的事可做，艾丽丝只好跟自己说话玩，“没准黛娜会很想我的。”——黛娜是只小猫咪。艾丽丝多希望这会儿黛娜是和自己在一起，空中虽





然没有老鼠，艾丽丝想到，但黛娜可以抓蝙蝠啊，那很像老鼠的。

“不过，猫吃蝙蝠吗？”犯困了的艾丽丝迷迷糊糊地自语着，有时在说“猫吃蝙蝠吗？”有时又在嘀咕“蝙蝠吃猫吗？”既然两个都答不出，她想，自己怎么回答也就无所谓了呗。就在要打盹时，突然，“砰！”她掉到了一堆枯叶上，总算到了头。

艾丽丝一点都没伤着。她站起来，看到面前是条长长的通道，那只白兔正匆匆往里走，艾丽丝一阵风似的追过去，拐了个弯，她一下子站到了一个长长、矮矮的，屋顶上悬着一排灯的大厅里，可兔子已经不见了。

大厅四周全是门，但都锁着，艾丽丝琢磨了半天，也没想到出去的办法。

突然，她看到屋子中间三条腿的玻璃小桌上，有把小小的金钥匙。艾丽丝发现，她先前没注意到的低矮幔帐的后面，有扇十五英寸高的小门，小金钥匙插在它的锁里刚刚好。

艾丽丝跪下来打开门，看到它通向一个老鼠洞大小的小走廊，顺着走廊可以看到一个无比可爱的花园。可她怎样才能穿过小门，去花园里游玩呢？不过，艾丽丝觉得，既然前面发生了不少奇妙的事，那就没啥事是不可能的。





艾丽丝漫游奇境记

外国文学名著少年读本

艾丽丝回到桌旁，希望找到本讲述把人像望远镜里的人那样缩起来的书，这次，她发现了一个小瓶子，瓶颈的标签上印着“喝我”两个字。

艾丽丝仔细看了看，就大胆地尝了口，实际上它挺好喝，类似樱桃馅饼、蛋奶布丁、菠萝、烤火鸡、太妃糖和烤面包片抹黄油的混合味道，艾丽丝迅速喝光了它。

现在，她发现自己正像望远镜里的人一样在飞快地缩小，结果只有十英寸高了。

自己终于可以去花园了，艾丽丝得意地想。可是，好可怜啊，她走到门口时才发现，刚才忘了拿小金钥匙了，而现在她这么小又怎么够得着呢？艾丽丝透过玻璃桌可以清楚地看到它，于是奋力地想顺着桌腿往上爬，可是太滑了。可怜的小家伙坐在地上哭起来。

“哭有啥用！”艾丽丝严厉地对自己说。——这个古怪的孩子喜欢时不时地装成两个人，给自己点有益的建议，虽然她很少照办。如今自己小得都没个人样了，艾丽丝也没了自我劝说的兴致。

不一会，她的目光落到了桌子底下的一个小玻璃盒上，打开它，发现里面是块有着用葡萄干组成“吃我”两个字的小蛋糕。没准吃上一口，自己就能长大点拿到钥匙了，艾丽丝想，于是赶紧吃了



艾丽丝漫游奇境记



外国文学名著少年读本

一小口，等了片刻，焦急的她发现，自己根本就没变化。当然，不就是吃口蛋糕嘛，但艾丽丝太醉心于发生不寻常的事了，生活中的正常反而显得那么沉闷无味。所以，她大吃起来，很快就把蛋糕吃完了，然而变化意外地发生了。





2. 眼泪池塘

现在，艾丽丝觉得，自己一定是世界上最大的望远镜中的人了，因为她现在有九英尺高了。她低下头几乎看不见自己的双脚，头已撞上了大厅的屋顶，虽然拿到了钥匙，但她只能侧身躺下，用一只眼睛瞄瞄花园，可怜的艾丽丝不禁哭了起来。

哭啊哭的，艾丽丝伤心得根本听不进自己的训斥，流了有几桶眼泪，哭到身边出现了一个四英寸深的大水塘，把半个大厅都淹没了。

过了会儿，她听到了嗒嗒的脚步声，抬头一看，原来是那只白兔。它穿得衣冠楚楚，一手拿着副白羊羔皮手套，一手握着把大扇子，急匆匆地边走边念叨着：“公爵夫人！公爵夫人！要是等急了，她会大发脾气的！”

绝望的艾丽丝此时见着谁都会求助的，所以，她用低低怯怯的声音说：“劳驾您，先生——”谁知兔子被吓着了，丢了手套和扇子，拼命向黑暗处窜去。

艾丽丝随手拾起了手套和扇子。大厅里挺热



的，她一边不停地扇着扇子，嘴中还不停地说着话：“乖乖，今天事事透着古怪，昨天倒是多么正常。”艾丽丝想，是不是昨天晚上自己发生了什么变化？“今天早上我还是我吗？但如果我不再是我，我又是谁呢？”这可真是个谜。

自然，肯定不会是那个鬃头发的艾达，也不会是无知的玛波尔！艾丽丝试着看自己是否还记得过去知道的东西：“这一切多叫人糊涂！我想想，四乘五是十二，四乘六是十三，四乘七——天，这样永远说不到二十的！再试试地理吧。伦敦是巴黎首都，巴黎是罗马首都，罗马是——不对，全错了！我一定是变成玛波尔了！！还是背背《那个小鳄鱼》——”可是她的声音又哑又怪，背的词也不像往常了。

“背得不对！”可怜的艾丽丝眼含泪水说。谁会喜欢变成玛波尔呢？

这当儿，她低头看了一眼自己的手，不禁大吃一惊，说话间她的手竟已能套上白兔留下的手套了。她站起身来跟桌子比了下个头，发现自己只有两英尺高，而且还在迅速缩小。一定是那扇子，艾丽丝急忙扔了它，以免自己小得都没了。

她奔向通往花园的小门，可是，哎呀，门又关死了，而金钥匙还摆在桌上呢。

